

CONTRACT
DE ACHIZIȚIONARE DE LUCRĂRI
nr. _____ din _____

CONTRACT
FOR THE PROCUREMENT OF WORKS
No. _____ from _____

Primaria municipiului Ungheni, cu sediul legal pe str. Națională 7, mun. Ungheni, Republica Moldova, reprezentată prin Primarul **Vitalie VRABIE**, denumit în continuare „**Autoritate Contractantă**” pe de o parte

și
_____, cu sediul legal pe str. _____ nr. _____, or. _____, reprezentat de _____ denumit în continuare “**Antreprenor**”, pe de altă parte

în calitate de Părți Contractante, au convenit asupra următoarelor:

1. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. În condițiile prezentului Contract, Antreprenorul va executa *lucrări de eficientizare energetică a Palatului de Cultură din municipiul Ungheni*, în cadrul proiectului “*Porți pentru integrarea durabilă a culturii din Valea Prutului Mijlociu în traseele turistice europene*” / ROMD00219, Contractul nr. 120534/16.06.2025 în cadrul Programului Interreg NEXT România – Republica Moldova.

1.2. Autoritatea contractantă contractează Antreprenorul să execute lucrări de eficientizare energetică a Palatului de Cultură din municipiul Ungheni (conform Anexei nr. 1 și Formulelor de deviz de cheltuieli F7, F5, F3).

1.3. Următoarele documente sunt considerate parte a acestui contract, în următoarea ordine de precedență:

- a) Contractul;
- b) Specificațiile Tehnice;
- c) Documentația de proiectare (proiectul tehnic, părțile scrise și desenate);
- d) Lista de cantități completată cu prețuri;
- e) Oferta și toate anexele acesteia;
- f) Acordul de Asociere în cazul în care Contractantul este un Consorțiu;
- g) Acordurile de subcontractare, după caz;
- h) Orice alte documente formând parte a contractului, identificate de părți.

1.4. Acordurile adiționale și memorandumurile prevalează asupra documentelor pe care acestea le modifică.

Ungheni City Hall, with the legal address 7 Națională street, Ungheni city, Republic of Moldova, legally represented by the Mayor **Vitalie VRABIE**, hereinafter referred to as „**Contracting Authority**” of the one part

and
_____, with legal address on _____ street, _____ city, represented by _____ hereinafter referred to as “**Contractor**”, of the other part

as Contracting Parties have agreed as follows:

1. OBJECT OF THE CONTRACT

1.1. Under this Contract, the Contractor will performed *energy efficiency works of the Palace of Culture in Ungheni municipality*, within the project “*Gateways for Sustainable Integration of Middle Prut Valley Culture into European Tourist Routes*” / ROMD00219, Contract No. 119379/11.06.2024 in frame of Interreg NEXT Programme România-Republic of Moldova.

1.2. The Contracting Authority contracts the Contractor to perform energy efficiency works of the Palace of Culture in Ungheni municipality (according to Annex no.1 and Expense estimate forms F7, F5, F3).

1.3. The following documents are considered part of this contract, in the following order of precedence:

- a) The Contract;
- b) The Technical Specifications;
- c) The design documentation (technical project, written and drawn parts);
- d) The Bill of Quantities completed with prices;
- e) The Offer and all annexes;
- f) The Association Agreement in case the Contractor is a Consortium;
- g) The Subcontracting Agreements, as applicable;
- h) Any other documents forming part of the contract, identified by the parties.

1.4. Additional agreements and memoranda prevail over the documents they amend.

2. ANTREPRENORUL ȘI SUBANTREPRENORII

- 2.1. Antreprenorul este obligat să execute toate lucrările prevăzute în contract, în termenele stabilite prin graficul general de realizare a lucrărilor și graficul de execuție și de o calitate corespunzătoare prevederilor actelor normative în vigoare și prezentului contract.
- 2.2. În cazul în care părți din lucrarea ce se contractează se execută în subantrepriză, Antreprenorul trebuie să prezinte, cu ocazia ofertării, lista subantreprenorilor de specialitate și lucrările pe care aceștia le vor executa.
- 2.3. Subcontractanții trebuie să satisfacă aceleași criterii de eligibilitate aplicabile pentru adjudecarea contractului.
- 2.4. Pe parcursul execuției lucrărilor, Antreprenorul este obligat să comunice către Autoritatea Contractantă datele de recunoaștere ale subantreprenorilor de specialitate.
- 2.5. Antreprenorul are obligația să stabilească toate relațiile care reglementează raporturile cu subantreprenorii de specialitate și este răspunzător față de Autoritatea Contractantă pentru respectarea de către subantreprenorii de specialitate a prevederilor și obligațiilor legale și profesionale.
- 2.6. Modificarea subcontractorilor se face doar cu acceptul Autorității Contractante.

3.1. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE ANTREPRENORULUI

- 3.1. Antreprenorul are obligația să execute lucrarea, în termenele stabilite în contract, pe proprie răspundere. Pentru aceasta el este obligat să respecte proiectul, documentația de execuție și prevederile actelor normative în vigoare în construcții. De asemenea, are obligația de a conduce execuția lucrării contractate și de a veghea asupra menținerii ordinii la locul unde se desfășoară activitatea.
- 3.2. Antreprenorul va executa și va întreține toate lucrările, va asigura forța de muncă, materialele, utilajele de construcții și obiectele cu caracter provizoriu pentru executarea lucrărilor. Acesta își asumă întreaga responsabilitate pentru toate operațiunile executate pe șantier și pentru procedeele de execuție utilizate.
- 3.3. Antreprenorul garantează că, la data recepției, lucrarea executată are calitățile stipulate în contract, corespunde reglementărilor tehnice în vigoare și nu este afectată de vicii care ar

2. THE CONTRACTOR AND SUBCONTRACTORS

- 2.1. The contractor is obliged to perform all the works provided for in the contract, within the deadlines established by the general schedule for the completion of the works and the execution schedule and of a quality corresponding to the provisions of the normative acts in force and this contract.
- 2.2. If parts of the work being contracted are performed in subcontract, the Contractor must present, when bidding, the list of specialized subcontractors and the works they will perform.
- 2.3. Subcontractors must meet the same eligibility criteria applicable for the award of the contract.
- 2.4. During the execution of the works, the Contractor is obliged to communicate to the Contracting Authority the recognition data of the specialized subcontractors.
- 2.5. The Contractor is obliged to establish all relations that regulate relations with specialized subcontractors and is responsible to the Contracting Authority for compliance by specialized subcontractors with legal and professional provisions and obligations.
- 2.6. Changing subcontractors is only done with the approval of the Contracting Authority.

3. RIGHTS AND DUTIES OF THE CONTRACTOR

- 3.1. The contractor is obliged to execute the work, within the terms established in the contract, on his own responsibility. For this, he is obliged to comply with the project, the execution documentation and the provisions of the normative acts in force in construction. He is also obliged to manage the execution of the contracted work and to ensure that order is maintained at the place where the activity is carried out.
- 3.2. The Contractor shall execute and maintain all works, provide labor, materials, construction equipment and temporary objects for the execution of the works. He shall assume full responsibility for all operations performed on the site and for the execution procedures used.
- 3.3. The contractor guarantees that, at the date of acceptance, the work performed has the qualities stipulated in the contract, complies with the technical regulations in force and is

diminua sau chiar anula valoarea sau posibilitatea de utilizare, conform condițiilor normale de folosire sau a celor explicite în contract. La lucrările la care se fac încercări, se consideră calitatea probei îndeplinită atâta timp cât rezultatele se înscriu în limitele admise prin reglementările tehnice în vigoare.

- 3.4. Antreprenorul, prin adjudecarea ofertei în favoarea sa, se angajează să constituie garanția de bună execuție a contractului în condițiile stipulate la pct. 10.
- 3.5. În cazul în care în timpul executării lucrărilor, pe amplasamente se descoperă valori istorice, artistice sau științifice, Antreprenorul este obligat să oprească execuția lucrărilor în zona respectivă și să comunice Autorității Contractante, organelor de poliție sau organelor competente acest fapt.
- 3.6. În timpul desfășurării lucrărilor, Antreprenorul are obligația să mențină căile de acces libere, să retragă utilajele, să îndepărteze surplusurile de materiale, deșeuri și lucrări provizorii de orice fel, care nu sunt necesare, iar la terminarea lucrărilor, Antreprenorul va evacua de pe șantier toate utilajele de construcție, surplusurile de materiale, deșeurile și lucrările provizorii.
- 3.7. Antreprenorul trebuie să obțină, pe propria cheltuială, toate avizele și aprobările și să plătească toate taxele necesare legate de execuția lucrărilor, precum și pentru bunuri sau drepturi afectate sau care pot fi afectate de execuția lucrărilor.
- 3.8. Antreprenorul are obligația de a comunica Autorității Contractante numele responsabilului/responsabililor tehnic/tehnici atestat/atestați tehnico-profesional care va/vor superviza execuția lucrărilor și va/vor verifica calitatea lor din partea sa.
- 3.9. Pentru verificarea trasării de către Autoritatea Contractantă sau autorul de proiect, Antreprenorul este obligat să protejeze și să păstreze toate reperatele, bornele sau alte obiecte folosite la trasarea lucrărilor.
- 3.10. Ridicările de teren, trasările și cotele de nivel, precum și alte documente puse la dispoziția Antreprenorului de către Autoritatea Contractantă pentru executarea contractului sunt hotărâtoare. Antreprenorul este obligat să verifice documentele primite și să înștiințeze Autoritatea Contractantă cu privire la erorile și inexactitățile constatate sau presupuse.
- 3.11. Antreprenorul este îndreptățit la plata contravalorii lucrărilor executate în conformitate

not affected by defects that would diminish or even nullify the value or possibility of use, according to the normal conditions of use or those explicitly stated in the contract. In the case of works where tests are carried out, the quality of the sample is considered fulfilled as long as the results fall within the limits allowed by the technical regulations in force.

- 3.4. The Contractor, by awarding the bid in its favor, undertakes to provide a performance guarantee under the conditions stipulated in point 10.
- 3.5. If, during the execution of the works, historical, artistic or scientific values are discovered on the sites, the Contractor is obliged to stop the execution of the works in the respective area and to notify the Contracting Authority, the police or competent bodies of this fact.
- 3.6. During the execution of the works, the Contractor shall keep access routes clear, remove machinery, remove surplus materials, waste and temporary works of any kind that are not required, and upon completion of the works, the Contractor shall remove all construction machinery, surplus materials, waste and temporary works from the site.
- 3.7. The Contractor shall obtain, at his own expense, all permits and approvals and pay all necessary fees related to the execution of the works, as well as for goods or rights affected or that may be affected by the execution of the works.
- 3.8. The Contractor is obliged to communicate to the Contracting Authority the name of the certified technical/technical person(s) who will supervise the execution of the works and verify their quality on his behalf.
- 3.9. For the verification of the layout by the Contracting Authority or the project author, the Contractor is obliged to protect and preserve all the landmarks, markers or other objects used in the layout of the works.
- 3.10. The land surveys, layouts and level measurements, as well as other documents made available to the Contractor by the Contracting Authority for the execution of the contract are decisive. The Contractor is obliged to verify the documents received and to notify the Contracting Authority of any errors and inaccuracies found or suspected.
- 3.11. The Contractor is entitled to payment for the work performed in accordance with the

cu prevederile pct. 5.

3.12. În cazul în care Antreprenorul solicită modificarea personalului cheie acest fapt va fi posibil doar cu aprobarea Autorității Contractante, respectând cerințele inițiale de calificare din documentația de licitație.

4. DREPTURI ȘI OBLIGAȚII ALE AUTORITĂȚII CONTRACTANTE

4.1. Autoritatea Contractantă are dreptul de a supraveghea desfășurarea lucrărilor în conformitate cu prevederile contractului, prin diriginții de șantier atestați. Aceștia li se va asigura accesul la locul de muncă, în ateliere, depozite și oriunde se desfășoară activități legate de realizarea obligațiilor contractuale. La cerere, trebuie să li se pună la dispoziție desenele și documentația de execuție pentru examinare și să li se furnizeze toate clarificările, condiția fiind ca prin aceasta să nu se divulge informații confidențiale ale Antreprenorului. Informațiile secrete, precum și documentațiile secrete vor fi considerate de Autoritatea Contractantă drept confidențiale.

4.2. Autoritatea Contractantă este autorizată să emită dispozițiile pe care le consideră necesare executării lucrărilor, cu respectarea drepturilor Antreprenorului. Dispozițiile se adresează în principiu numai Antreprenorului și responsabilului tehnic, cu excepția cazurilor în care este necesară intervenția datorată unui pericol iminent sau declarat.

4.3. Dacă Antreprenorul consideră că dispozițiile Autorității Contractante sunt nejustificate sau inoportune, el poate ridica obiecții, dar acestea nu îl absolvă de a executa dispozițiile primite, în afara cazului în care ele contravin prevederilor legale. Dacă prin executarea dispozițiilor Autorității Contractante se creează dificultăți în execuție, care generează cheltuieli suplimentare, acestea vor fi suportate de către Autoritatea Contractantă.

4.4. Trasarea axelor principale, bornelor de referință, căilor de circulație și limitelor terenului pus la dispoziția Antreprenorului, precum și materializarea cotelor de nivel în imediata apropiere a terenului, sunt obligațiuni ale Antreprenorului.

4.5. Autoritatea Contractantă are obligația să furnizeze toate autorizațiile și avizele prevăzute de actele normative, precum și regulamentele (documentele) care să-i permită executarea lucrărilor în cauză.

4.6. Pe parcursul executării lucrărilor, Autoritatea

provisions of point 5.

3.12. If the Contractor requests a change in key personnel, this will only be possible with the approval of the Contracting Authority, complying with the initial qualification requirements in the tender documentation.

4. RIGHTS AND DUTIES OF THE CONTRACTING AUTHORITY

4.1. The Contracting Authority shall have the right to supervise the progress of the works in accordance with the provisions of the contract, through certified site supervisors. They shall be provided with access to the workplace, workshops, warehouses and wherever activities related to the performance of the contractual obligations are carried out. Upon request, the drawings and execution documentation shall be made available to them for examination and all clarifications shall be provided, provided that this does not disclose confidential information of the Contractor. Secret information, as well as secret documentation, shall be considered confidential by the Contracting Authority.

4.2. The Contracting Authority is authorized to issue the provisions it deems necessary for the execution of the works, while respecting the rights of the Contractor. The provisions are in principle addressed only to the Contractor and the technical supervisor, except in cases where intervention is necessary due to imminent or declared danger.

4.3. If the Contractor considers that the provisions of the Contracting Authority are unjustified or inappropriate, he may raise objections, but these do not absolve him from executing the provisions received, unless they contravene legal provisions. If the execution of the provisions of the Contracting Authority creates difficulties in execution, which generate additional expenses, these will be borne by the Contracting Authority.

4.4. The drawing of the main axes, reference markers, traffic routes and boundaries of the land made available to the Contractor, as well as the materialization of level elevations in the immediate vicinity of the land, are obligations of the Contractor.

4.5. The Contracting Authority is obliged to provide all authorizations and approvals provided for by the normative acts, as well as the regulations (documents) that allow it to execute the works in question.

4.6. During the execution of the works, the

Contractantă are dreptul să dispună în scris:

- a) îndepărtarea de pe șantier a oricăror materiale care sunt calitativ necorespunzătoare;
- b) înlocuirea materialelor necorespunzătoare calitativ cu altele corespunzătoare;
- c) îndepărtarea sau refacerea oricărei lucrări sau părți de lucrare necorespunzătoare din punct de vedere calitativ.

4.7. În cazul neexecutării de către Antreprenor a dispozițiilor din punctul 4.6, Autoritatea Contractantă poate opri lucrările și rezilia contractul.

5. PREȚUL PENTRU EXECUTAREA LUCRĂRILOR ȘI MODALITĂȚILE DE PLATĂ

5.1. Valoarea totală a prezentului contract constituie _____ MDL (_____ lei _____ bani), cu TVA la cota „0”;

5.2. Prețul include execuția lucrărilor de construcție-montaj în conformitate cu documentația tehnică, efectuarea testelor, măsurărilor, obținerea actelor de dare în exploatare, corespundere, etc.

5.3. Prețul va fi achitat mai multe tranșe, în baza proceselor-verbale de executare a lucrărilor.

5.4. Plata pentru lucrările executate vor fi achitate de către **AUTORITATEA CONTRACTANTĂ** în favoarea **ANTREPRENORULUI** în MDL după semnarea procesului-verbal de executare a lucrărilor.

5.5. Plata facturii finale se va face imediat după verificarea și acceptarea situației de plată definitive de către Autoritatea Contractantă. Dacă verificarea se prelungește din diferite motive, dar în special datorită unor eventuale litigii, contravaloarea lucrărilor care nu sunt în litigiu va fi plătită imediat.

5.6. Contractul nu va fi considerat terminat până când procesul-verbal de recepție finală nu va fi semnat de comisia de recepție, care confirmă că lucrările au fost executate conform contractului.

5.7. Recepția finală va fi efectuată în termenii prevăzuți de lege după expirarea perioadei de garanție și înlăturarea tuturor obiecțiilor constatate.

6. TERMENELE DE EXECUTARE A LUCRĂRILOR ȘI PREDAREA-PRIMIREA ACESTORA

6.1. Durata de execuție a lucrărilor contractate este

Contracting Authority has the right to order in writing:

- a) the removal from the site of any materials that are of inadequate quality;
- b) the replacement of materials of inadequate quality with other suitable ones;
- c) the removal or re-doing of any work or part of a work that is of inadequate quality.

4.7. In the event of failure by the Contractor to comply with the provisions of point 4.6, the Contracting Authority may stop the works and terminate the contract.

5. COSTS OF THE WORKS PERFORMED AND PAYMENT METHODS

5.1. The total value of this contract is _____ MDL (_____ lei _____ bani) MDL with VAT at the rate „0”;

5.2. The price includes the execution of construction and installation works in accordance with the technical documentation, conducting tests, measurements, obtaining commissioning documents, compliance, etc.

5.3. The cost will be paid in several installments, based on the work execution reports..

5.4. The Payment for the performed works will be paid by the **CONTRACTING AUTHORITY** to the **CONTRACTOR** in MDL after signing the work execution report.

5.5. Payment of the final invoice will be made immediately after verification and acceptance of the final payment statement by the Contracting Authority. If verification is prolonged for various reasons, but in particular due to possible disputes, the value of the works not in dispute will be paid immediately.

5.6. The contract shall not be considered completed until the final acceptance report is signed by the acceptance committee, confirming that the works have been performed in accordance with the contract.

5.7. Final acceptance shall be carried out within the terms provided for by law after the expiry of the warranty period and the removal of all objections found.

6. TERMS OF PERFORMED WORKS AND THEIR RECEIPT

6.1. The duration of the contracted works is

<p>de _____ (_____) luni calendaristice din momentul primirii ordinului de începere a execuției și a predării șantierului pentru începerea lucrărilor;</p> <p>6.2 Termenul de execuție poate fi prelungit sau suspendat dacă întârzierea executării lucrărilor se datorează unor cauze:</p> <ol style="list-style-type: none"> generate de Autoritatea Contractantă, Beneficiar sau altă autoritate publică de stat; datorită unor greve organizate de federația sindicatelor de ramură la nivel național și recunoscute ca legale prin justiție ale personalului Antreprenorului general sau ca urmare a unor evenimente similare desfășurate la un operator economic care este un furnizor, subantreprenor al Antreprenorului general; datorită forței majore sau altei situații extreme neimputabile și imprevizibile pentru Antreprenorul general, inclusiv datorită calamităților naturale recunoscute de autoritatea legală; influenței factorilor climatici care împiedică respectarea în execuție a normelor și reglementărilor tehnice în vigoare și a prevederilor caietelor de sarcini. <p>6.3 Conform dispoziției scrise a Autorității Contractante, Antreprenorul general va sista execuția lucrărilor sau a unor părți ale acestora pe o durată și în modul în care Autoritatea Contractantă consideră necesar. Pe timpul suspendării, Antreprenorul general va proteja și conserva lucrările în mod corespunzător, așa cum va dispune Autoritatea Contractantă.</p> <p>6.4. În cazul suspendării execuției lucrărilor din motive ce nu-i pot fi imputate, Antreprenorul va informa Autoritatea Contractantă, inclusiv despre reluarea acestora.</p> <p>7. MATERIALELE ȘI EXECUȚIA LUCRĂRILOR PROPRIU – ZISE</p> <p>7.1. Materialele vor fi de calitate prevăzută în documentația de executare confirmate prin prezentarea Certificatelor de calitate, Declarațiilor de Conformitate emise de producători cu anexe și teste ale laboratoarelor atestate, urmând a fi supuse periodic la diverse testări pe care autorul de proiect sau Autoritatea Contractantă le vor solicita. Antreprenorul va asigura, la cerere, forța de muncă, instrumentele, utilajul și materialele necesare pentru examinarea, măsurarea și testarea lucrărilor.</p> <p>7.2. Costul probelor și încercărilor va fi suportat de</p>	<p>(_____) calendar months from the moment of receiving the order to start execution and handing over the construction site for the start of works.</p> <p>6.2. The execution period may be extended or suspended if the delay in the execution of the works is due to causes:</p> <ol style="list-style-type: none"> generated by the Contracting Authority, Beneficiary or other public state authority; due to strikes organized by the federation of branch unions at national level and recognized as legal by justice of the General Contractor's personnel or as a result of similar events carried out at an economic operator who is a supplier, subcontractor of the General Contractor; due to force majeure or other extreme situation not attributable and unforeseeable to the General Contractor, including due to natural disasters recognized by the legal authority; the influence of climatic factors that prevent compliance with the technical norms and regulations in force and the provisions of the specifications. <p>6.3. Upon written order from the Contracting Authority, the General Contractor shall suspend the execution of the works or parts thereof for such period and in such manner as the Contracting Authority may deem necessary. During the suspension, the General Contractor shall protect and preserve the works in such manner as the Contracting Authority may direct.</p> <p>6.4. In the event of suspension of the execution of the works for reasons beyond his control, the Contractor shall inform the Contracting Authority, including of its resumption.</p> <p>7. MATERIALS AND EXECUTION OF THE WORKS OWN – ZISE</p> <p>7.1. The materials will be of the quality stipulated in the execution documentation confirmed by the presentation of Quality Certificates, Declarations of Conformity issued by the manufacturers with annexes and tests by certified laboratories, and will be periodically subjected to various tests that the project author or the Contracting Authority will request. The Contractor will provide, upon request, the labor force, tools, equipment and materials necessary for the examination, measurement and testing of the works.</p> <p>7.2. The cost of samples and trials shall be borne</p>
---	---

<p>Antreprenor.</p> <p>7.3. Probele neprevăzute și comandate de Autoritatea Contractantă pentru verificarea unor lucrări sau materiale utilizate pentru executarea lucrărilor vor fi suportate de Antreprenor, dacă se dovedește că materialele nu sunt corespunzătoare calitativ sau manopera nu este în conformitate cu prevederile contractului. În caz contrar, Autoritatea contractantă va suporta aceste cheltuieli.</p> <p>7.4. Autoritatea Contractantă, autorul de proiect, Dirigintele de șantier, managerul de proiect sau orice altă persoană autorizată de aceștia trebuie să aibă acces tot timpul la lucrări pe șantier și în locurile unde se pregătește lucrarea, în depozite de materiale prefabricate etc.</p> <p>7.5. Lucrările care devin ascunse nu vor fi acoperite fără aprobarea dirigintelui de șantier atestat, și a autorului de proiect după caz, Antreprenorul asigurând posibilitatea acestora să examineze și să urmărească orice lucrare care urmează să fie ascunsă. Antreprenorul va anunța dirigințele de șantier atestat și autorul de proiect ori de câte ori astfel de lucrări sunt gata pentru a fi examinate. Dirigintele de șantier atestat și autorul de proiect vor participa la examinarea și măsurarea lucrărilor de mai sus.</p> <p>7.6. Antreprenorul va decapa orice parte sau părți de lucrare la dispoziția Autorității Contractante și va reface această parte sau părți de lucrare, dacă este cazul. Dacă se constată că lucrările au fost de calitate corespunzătoare și realizate conform documentației de execuție, costurile de decapare, refacerea și/sau repararea vor fi suportate de către Autoritatea Contractantă, dacă se constată că lucrările sunt de o calitate necorespunzătoare sau nu au fost realizate conform documentației tehnice cheltuielile vor fi suportate de către Antreprenorul.</p> <p>7.7. Autoritatea Contractantă este obligată să pună la dispoziția Antreprenorului, în cazul în care nu s-a convenit altfel, fără plată:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) suprafețele de teren necesare pentru depozite și locuri de muncă pe șantier; b) căile de acces rutier și racordurile de cale ferată; c) racordurile pentru utilități (apă, gaz, energie, canalizare etc.) până la limita amplasamentului șantierului. <p>7.8. Costurile pentru consumul de utilități, precum și cel al contoarelor sau al altor aparate de măsurat se suportă de către Antreprenorul. În cazul mai multor antreprenori, costurile se suportă proporțional de către aceștia.</p>	<p>by the Contractor.</p> <p>7.3. Unforeseen samples ordered by the Contracting Authority to verify works or materials used for the execution of the works shall be borne by the Contractor, if it is proven that the materials are not of the appropriate quality or the workmanship is not in accordance with the provisions of the contract. Otherwise, the Contracting Authority shall bear these expenses.</p> <p>7.4. The Contracting Authority, the project author, the Site Manager, the project manager or any other person authorized by them must have access at all times to the works on the site and in the places where the work is being prepared, in warehouses of prefabricated materials, etc.</p> <p>7.5. Works which become concealed shall not be covered without the approval of the certified site manager and the project author as the case may be, the Contractor ensuring the possibility of them to examine and follow any work to be concealed. The Contractor shall notify the certified site manager and the project author whenever such works are ready for examination. The certified site manager and the project author shall participate in the examination and measurement of the above works.</p> <p>7.6. The Contractor shall strip any part or parts of the work at the disposal of the Contracting Authority and shall re-do such part or parts of the work, if necessary. If it is found that the works were of appropriate quality and carried out in accordance with the execution documentation, the costs of stripping, re-doing and/or repair shall be borne by the Contracting Authority, if it is found that the works are of inadequate quality or were not carried out in accordance with the technical documentation the costs shall be borne by the Contractor.</p> <p>7.7. The Contracting Authority is obliged to make available to the Contractor, unless otherwise agreed, free of charge:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) the land areas required for warehouses and workplaces on the construction site; b) road access routes and railway connections; c) utility connections (water, gas, energy, sewage, etc.) up to the boundary of the construction site. <p>7.8. The costs of utility consumption, as well as those of meters or other measuring devices, shall be borne by the Contractor. In the case of several contractors, the costs shall be borne proportionally by them.</p>
---	--

7.9. Lucrările executate de Antreprenor în afara celor prevăzute în contract sau fără dispoziția data de Autoritatea Contractantă, precum și cele care nu respectă prevederile contractului, fără a exista în acest sens o dispoziție expresă a Autorității Contractante nu vor fi plătite Antreprenorului. Antreprenorul trebuie să înlăture aceste lucrări, în termenul stabilit cu Autoritatea Contractantă. De asemenea, el răspunde în fața Autorității Contractante de toate pagubele pe care le-a provocat acestuia. Lucrările respective vor fi plătite Antreprenorului numai dacă se dovedesc a fi necesare și se presupune că ele corespund voinței Autorității Contractantă, în care caz vor fi notificate imediat.

7.10. Lucrările vor începe maxim în 20 zile după primirea ordinului de începere a lucrărilor, emis de Autoritatea Contractantă și transmiterea șantierului.

8. RECEPȚIA LUCRĂRILOR

8.1. La executarea definitivă a lucrărilor, Antreprenorul va notifica Autoritatea Contractantă că sunt îndeplinite condițiile de recepție la terminarea lucrărilor, solicitând convocarea comisiei. În baza acestei notificări, Autoritatea contractantă va convoca comisia de recepție.

8.2. În baza documentelor de confirmare a execuției și a constatărilor efectuate pe teren, Autoritatea Contractantă de comun cu Dirigintele de șantier va aprecia dacă sunt întrunite condițiile pentru anunțarea comisiei de recepție.

8.3. În cazul în care se constată că sunt lipsuri și deficiențe acestea vor fi aduse la cunoștința Antreprenorului, stabilindu-se termenele necesare pentru finalizare sau remediere de maxim 90 de zile. După constatarea lichidării tuturor lipsurilor și deficiențelor, la o nouă solicitare a Antreprenorului, Autoritatea Contractantă de comun cu Dirigintele de șantier va convoca comisia de recepție. Comisia de recepție va constata realizarea lucrărilor în conformitate cu documentația de execuție, cu reglementările în vigoare și cu prevederile din contract. În funcție de constatările făcute Autoritatea Contractantă va aproba sau va respinge recepția.

7.9. The works carried out by the Contractor other than those provided for in the contract or without the order given by the Contracting Authority, as well as those that do not comply with the provisions of the contract, without there being an express order to this effect from the Contracting Authority, will not be paid to the Contractor. The Contractor must remove these works, within the time limit established with the Contracting Authority. He is also liable to the Contracting Authority for all damages he has caused to it. The said works will be paid to the Contractor only if they prove to be necessary and it is assumed that they correspond to the will of the Contracting Authority, in which case they will be notified immediately.

7.10. The works will start within a maximum of 20 days after receipt of the order to start the works, issued by the Contracting Authority and the transmission of the construction site.

8. RECEPTION OF WORKS

8.1. Upon final execution of the works, the Contractor shall notify the Contracting Authority that the conditions for acceptance upon completion of the works are met, requesting the convening of the commission. Based on this notification, the Contracting Authority shall convene the acceptance commission.

8.2. Based on the execution confirmation documents and the findings made on site, the Contracting Authority, together with the Site Manager, shall assess whether the conditions for announcing the acceptance commission are met.

8.3. If it is found that there are shortcomings and deficiencies, these will be brought to the attention of the Contractor, establishing the necessary deadlines for completion or remediation of a maximum of 90 days. After finding that all shortcomings and deficiencies have been eliminated, at a new request from the Contractor, the Contracting Authority together with the Site Manager will convene the reception committee. The reception committee will find that the works have been carried out in accordance with the execution documentation, the regulations in force and the provisions of the contract. Depending on the findings made, the Contracting Authority will approve or reject the reception.

9. REMEDIEREA DEFECTELOR

9.1. Antreprenorul trebuie să fie responsabil pentru remedierea oricărui defect sau pagubă care poate apărea sau interveni în timpul perioadei de răspundere pentru defecte și care poate apărea din:

- a) utilizarea unor utilaje de construcții defecte sau materiale, sau greșeli ale forței de munca sau din proiectarea contractantului, și/sau
- b) orice act sau omisiune a Antreprenorului în timpul acestei perioade.

9.2. Antreprenorul va remedia pe propriul său cost defectele sau pagubele cât de curând este posibil.

9.3. Dacă Antreprenorul nu va reuși să remedieze un defect sau o pagubă în limita de timp stipulată în notificarea remisă de Autoritatea Contractantă, Autoritatea Contractantă poate să execute lucrările singură, sau să angajeze pe cineva pentru a executa lucrările pe riscul și costul contractantului, în care caz, costurile produse de către Autoritatea Contractantă vor fi deduse din banii datorăți către sau de la garanțiile Antreprenorului sau de la amândouă, fie să anuleze contractul.

10. GARANȚIA DE BUNĂ EXECUȚIE

10.1. Perioada de garanție pentru lucrările executate este de _____ ani de la recepția la terminarea lucrărilor, iar deficiențele și lacunele depistate vor fi remediate în maxim 90 de zile de la data notificării de către Autoritatea Contractantă.

10.2. Antreprenorul trebuie într-un interval de 30 de zile de la primirea înștiințării de adjudecare a contractului, să furnizeze Autorității Contractantă o garanție pentru execuția completă și corespunzătoare a contractului. Valoarea garanției de bună execuție este în valoare de _____ % din valoarea prețului de contract, incluzând oricare valori stipulate în acordul adițional la contract.

10.3. Garanția de bună execuție se execută pentru orice pierdere rezultând din incapacitatea Antreprenorului de a-și îndeplini complet și corespunzător obligațiile sale conform contractului.

10.4. Garanția de bună execuție trebuie să fie furnizată sub forma unei garanții bancare și trebuie emisă de o bancă în conformitate cu criteriile de eligibilitate aplicabile pentru adjudecarea contractului.

10.5. Garanția de bună execuție se emite în monedă națională.

9. DEFECT REMEDIES

9.1. The Contractor shall be responsible for remedying any defect or damage which may arise or occur during the defects liability period and which may arise from:

- a) the use of defective construction equipment or materials, or errors in the Contractor's workmanship or design, and/or
- b) any act or omission of the Contractor during this period.

9.2. The Contractor shall remedy at his own expense the defects or damage as soon as practicable.

9.3. If the Contractor fails to remedy a defect or damage within the time limit stipulated in the notice given by the Contracting Authority, the Contracting Authority may either carry out the works itself, or employ someone to carry out the works at the Contractor's risk and expense, in which case the costs incurred by the Contracting Authority shall be deducted from the moneys due to or from the Contractor's guarantees or from both, or cancel the contract.

10. GOOD PERFORMANCE GUARANTEE

10.1. The warranty period for the executed works is _____ years from the receipt of the works to their completion, and the deficiencies and gaps detected will be remedied within a maximum of 90 days from the date of notification by the Contracting Authority.

10.2. The Contractor must, within a period of 30 days from the receipt of the contract award notification, provide the Contracting Authority with a guarantee for the complete and proper execution of the contract. The value of the performance guarantee is _____ % of the value of the contract price, including any values stipulated in the additional agreement to the contract.

10.3. The Performance Security shall be enforceable for any loss resulting from the Contractor's failure to fully and properly perform its obligations under the contract.

10.4. The Performance Security shall be provided in the form of a bank guarantee and shall be issued by a bank in accordance with the eligibility criteria applicable to the award of the contract.

10.5. The Performance Security shall be issued in national currency.

<p>10.6. Nici o plată nu poate fi făcută în favoarea Antreprenorului înainte de furnizarea garanției. Garanția va continua să rămână valabilă până când contractul va fi complet și corespunzător efectuat, acoperind inclusiv perioada de garanție a lucrărilor executate.</p> <p>10.7. Dacă părțile nu convin altfel, garanția de bună execuție va fi restituită într-un termen de 30 de zile de la data aprobării recepției la terminarea lucrărilor. 2% din Garanția de bună execuție (care reprezintă 2% din valoarea contractului) vor fi depuse pe un cont bancar escrow deschis de către Antreprenor pentru Autoritatea Contractantă, valabil până la expirarea perioadei de garanție de ____ ani.</p> <p>10.8 După expirarea a ____ ani de garanție de bună execuție, Autoritatea Contractantă în termen de 30 zile va emite o scrisoare către Antreprenor în care va dispune deblocarea sumei de 2% din contul escrow.</p>	<p>10.6. No payment may be made to the Contractor before the provision of the guarantee. The guarantee shall remain valid until the contract is fully and properly performed, including the guarantee period for the works performed.</p> <p>10.7. Unless otherwise agreed by the parties, the performance guarantee shall be returned within 30 days from the date of approval of the acceptance upon completion of the works. 2% of the Performance Guarantee (representing 2% of the contract value) shall be deposited in an escrow bank account opened by the Contractor for the Contracting Authority, valid until the expiry of the ____-year guarantee period.</p> <p>10.8 After the expiry of the ____-year performance guarantee, the Contracting Authority shall, within 30 days, issue a letter to the Contractor ordering the release of the 2% amount from the escrow account.</p>
<p>11. REZILIEREA CONTRACTULUI</p> <p>11.1. Antreprenorul poate cere rezilierea contractului, dacă :</p> <p>a) Autoritatea Contractantă nu-și îndeplinește o obligație care este în sarcina sa și prin aceasta pune pe Antreprenorul general în situația de a nu putea executa lucrarea;</p> <p>b) Autoritatea Contractantă nu onorează o plată scadentă mai mult de 3 luni;</p> <p>c) Autoritatea Contractantă notifică Antreprenorul că din motive neprevăzute și datorită unor conjuncturi economice îi este imposibil să continue îndeplinirea obligațiilor contractuale.</p> <p>11.2. Autoritatea Contractantă poate cere rezilierea contractului, dacă:</p> <p>a) Antreprenorul a fost declarat falit, intră în lichidare în vederea fuzionării sau are o ipotecă pe capital;</p> <p>b) Antreprenorul a abandonat contractul;</p> <p>c) Antreprenorul nu începe lucrările fără să aibă un motiv justificat sau nu reia lucrările suspendate, în termen rezonabil de la primirea dispoziției scrise de reîncepere a lucrărilor;</p> <p>d) Antreprenorul nu a îndepărtat materialele necorespunzătoare de pe șantier sau nu a refăcut o lucrare în termenul stabilit prin prezentul contract.</p> <p>11.3. Cererea de reziliere a contractului pentru motivele menționate din prezentul articol se va comunica în scris părții contractante cu cel puțin</p>	<p>11. TERMINATION OF THE CONTRACT</p> <p>11.1. The Contractor may request termination of the contract if:</p> <p>a) The Contracting Authority fails to fulfill an obligation that is incumbent on it and thereby places the General Contractor in a position to be unable to execute the work;</p> <p>b) The Contracting Authority fails to honor a payment due for more than 3 months;</p> <p>c) The Contracting Authority notifies the Contractor that for unforeseen reasons and due to economic circumstances it is impossible for it to continue fulfilling its contractual obligations.</p> <p>11.2. The Contracting Authority may request termination of the contract if:</p> <p>a) The Contractor has been declared bankrupt, is going into liquidation for the purpose of merger or has a mortgage on the capital;</p> <p>b) The Contractor has abandoned the contract;</p> <p>c) The Contractor does not start the works without a justified reason or does not resume the suspended works, within a reasonable period of time from the receipt of the written order to resume the works;</p> <p>d) The Contractor has not removed the unsuitable materials from the construction site or has not re-done a work within the period established by this contract.</p> <p>11.3. The request for termination of the contract for the reasons mentioned in this article shall be communicated in writing to the contracting</p>

15 zile lucrătoare anterior dății solicitate de reziliere.

11.4. Autoritatea Contractantă, în caz de reziliere a contractului, va convoca comisia de recepție care va efectua recepția cantitativă și calitativă a lucrărilor executate în termen de maximum 15 zile de la data notificării cu privire la rezilierea contractului.

11.5. În cazul rezilierii contractului, Autoritatea Contractantă, de comun acord cu Antreprenorul va întocmi situația lucrărilor efectiv executate, inventarul materialelor, utilajelor și lucrărilor provizorii, după care se vor stabili sumele care urmează să le plătească în conformitate cu prevederile contractului, precum și daunele pe care trebuie să le suporte Antreprenorul, dacă rezilierea a avut loc din vina Antreprenorului.

11.6. După rezilierea contractului, Autoritatea Contractantă poate continua execuția lucrărilor cu respectarea prevederilor legale.

12. MODIFICAREA CONTRACTULUI

12.1. Orice modificare a prezentului Contract este posibilă doar cu consimțământul ambelor Părți Contractante, exprimate în scris și de comun până la ultima dată utilă al acestuia.

13. CESIUNEA DREPTURILOR ȘI/SAU OBLIGAȚIILOR

13.1. Nici una dintre Părțile Contractante nu poate transfera, greva cu orice fel de sarcini sau tranzacționa în orice alt mod drepturile și obligațiile sale cuprinse în prezentul Contract fără acceptul scris furnizat în prealabil de cealaltă parte.

14. FORȚA MAJORĂ

14.1. Forța Majoră constituie o cauză de exonerare de responsabilitate pentru Partea Contractantă care o invocă și numai în condițiile prevăzute de Lege;

14.2. În sensul acestui articol, termenul de „forță majoră” desemnează fenomene naturale, greve, închideri sau alte perturbări industriale, acte ale unor inamici publici, războaie declarate sau nedecarate, blocade, insurecții, revolte, epidemii, alunecări de teren, cutremure, furtuni, fulgere, inundații, eroziuni ale solului, conflicte civile, explozii și orice alte evenimente similare care nu pot fi prevăzute și care sunt în afara puterii de control a Părților și care nu pot fi

party at least 15 working days prior to the requested date of termination.

11.4. The Contracting Authority, in case of termination of the contract, will convene the reception committee which will carry out the quantitative and qualitative reception of the works executed within a maximum period of 15 days from the date of notification of the termination of the contract.

11.5. In case of termination of the contract, the Contracting Authority, in agreement with the Contractor, will draw up a statement of the works actually executed, the inventory of materials, equipment and provisional works, after which the amounts to be paid in accordance with the provisions of the contract will be established, as well as the damages that the Contractor must bear, if the termination occurred due to the fault of the Contractor.

11.6. After termination of the contract, the Contracting Authority may continue the execution of the works in compliance with the legal provisions.

12. MODIFICATION OF THE CONTRACT

12.1. Any modification of this Contract will be possible only with the consent of both Contracting Parties expressed in writing and commonly agreed to its last date.

13. CESSION OF RIGHTS AND / OR OBLIGATIONS

13.1. None of the Contracting Parties may transfer, burden with any tasks or make transactions in any other way its rights and duties contained in this Contract without the written consent previously submitted to the other party.

14. FORCE MAJEURE

14.1. Force Majeure constitute grounds for exemption from liability for the Contracting Party that invokes it only under the conditions stipulated by Law;

14.2. For the purposes of this Article, the term "force majeure" means natural phenomena, strikes, closures or other industrial disturbances, acts of public enemies, declared or undeclared wars, blockades, insurrections, riots, epidemics, landslides, earthquakes, storms, lightning, floods, soil erosion, civil strife, explosions and any other similar events which cannot be foreseen and which are beyond the control of the Parties and which

surmontate prin diligențele necesare.

14.3. Dacă oricare dintre Părți consideră că s-au produs circumstanțe de forță majoră care pot afecta îndeplinirea obligațiilor care îi revin, va notifica imediat cealaltă Parte, oferind detalii privind natura, durata probabilă și efectul probabil al circumstanțelor respective.

15. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR ȘI DREPTUL APLICABIL

15.1. Contractul este supus prevederilor legislației Republicii Moldova. Relațiile între Părți sunt de natură civilă și comercială supuse dreptului privat. Drepturile și obligațiunile Părților sunt definite de clauzele prezentului Contract;

15.2. În cazul litigiilor privind calitatea și proprietățile materialelor de construcție, procedurile de verificare, corectitudinea efectuării probelor, a utilajelor de construcție folosite, fiecare parte poate, după o înștiințare prealabilă a celeilalte părți, să ceară efectuarea unor cercetări de către o instituție publică de cercetare. Costurile cercetărilor efectuate se suportă de partea a cărei culpă a fost dovedită.

15.2. Diferențele ce apar în legătură cu interpretarea, neexecutarea sau executarea inadecvată a prezentului Contract se soluționează pe calea negocierilor amiabile de către Părțile Contractante;

15.3. În cazul în care diferendul nu poate fi soluționat pe această cale, el este supus spre examinare instanțelor judecătorești ale Republicii Moldova.

16. DISPOZIȚII FINALE

16.1 Prezentul contract se ghidează de reglementările stabilite de Regulamentul Interreg 2021/1059 și Documentul de Program și regulile de program aferente ale INTERREG VI-A NEXT ROMÂNIA – REPUBLICA MOLDOVA, Art. 9 al Contractului de Grant, precum și art. 5, alin. (1), lit. m) al Legii nr. 131/2015 privind achizițiile publice.

16.2. Referitor la toate condițiile ce nu sunt prevăzute în prezentul Contract, Părțile se vor călăuzi de legislația civilă a Republicii Moldova;

16.3. Contractul este încheiat în 2 exemplare originale, ambele în limba română și engleză, câte una pentru fiecare Parte, cu aceiași valoare juridică, fiind valabil până la “31” Martie 2027;

16.4. Adresele și rechizitele bancare ale părților:

cannot be overcome by due diligence.

14.3. If either Party considers that force majeure has occurred which may affect the performance of its obligations, it shall immediately notify the other Party, providing details of the nature, probable duration and likely effect of those circumstances.

15. DISPUTE RESOLUTION AND APPLICABLE LAW

15.1. The Contract is subject to the provisions of the legislation of the Republic of Moldova. The relations between the Parties are of a civil and commercial nature subject to private law. The rights and obligations of the Parties are defined by the clauses of this Contract.

15.2. In the event of disputes regarding the quality and properties of construction materials, verification procedures, the correctness of the testing, the construction equipment used, each party may, after prior notice to the other party, request that research be conducted by a public research institution. The costs of the research conducted shall be borne by the party whose fault has been proven.

15.3. Arising disputes in connection with the interpretation, non-performance or improper execution in this Contract shall be settled amicably through negotiations by the Contracting Parties;

15.4. If the dispute can not be settled in this way, it will be submitted to the Courts of the Republic of Moldova.

16. FINAL PROVISIONS

16.1. This contract is guided by the regulations established by the Interreg Regulation 2021/1059 and the Programming Document and related programming rules of INTERREG VI-A NEXT ROMÂNIA - REPUBLIC OF MOLDOVA, Art. 9 of the grant contract, as well as Art. 5 (1) m) of the Law 131/2015 regarding public procurements.

16.2. Regarding the conditions that are not stipulated by this Contract, the Parties shall be guided by civil legislation of the Republic of Moldova;

16.3. The contract is signed in two originals, both in Romanian and English, one for each Part, with the same legal value, being valid until March 31st, 2027;

16.4. Contact and Bank details of the Parties:

Autoritatea Contractantă: Primăria mun. Ungheni
Adresa: Str. Națională 7, mun. Ungheni,
Cod fiscal: 1007601001787
Banca: TREZMD2X, Trezoreria de Stat
IBAN:

Semnătura:

Antreprenorul:
Adresa:
Cod fiscal:
Banca:
SWIFT:
IBAN:

Semnătura:

Contracting Authority: Ungheni City Hall
Address: 7 Națională street, Ungheni City
Fiscal code: 1007601001787
Bank: TREZMD2X, Trezoreria de Stat
IBAN:

Signature:

Contractor:
Address:
Fiscal code:
Bank:
SWIFT:
IBAN:

Signature:

SPECIFICAȚIA LUCRĂRILOR /WORKS SPECIFICATION

#	Denumirea lucrărilor / title of works	Cantitatea (unitatea de masura)/ Quantity (unit of measure)	Prețul / costul/ Price/cost	TVA/ VAT	Suma totală/ Total amount (MDL)	Termen /deadline
1.	Lucrări de eficientizare energetică a Palatului de Cultură din municipiul Ungheni / Energy efficiency works of the Palace of Culture in Ungheni municipality	1 lucrare / 1 work		0		
Total						

**Autoritatea Contractantă /
Contracting Authority**

Antreprenor / Contractor
